



大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒555-8502 大阪市西淀川区歌島4-6-5 江崎グリコ株式会社内
4-6-5 Utajima, Nishiyodogawa-ku, Osaka, 555-8502, Japan

Tel : 06-6477-8280 Fax : 06-6477-8302 <http://www.jaso-1946.com> E-mail: jaso@glico.co.jp

今後のイベント



新年パーティ

日程: 2011年1月21日(金) 会場: リーガロイヤルホテル
参加費: 会員 10,000円 非会員 12,000円

豪華賞品を多数揃えた、恒例の福引抽選会や参加者全員へのお土産・楽しいアトラクションをご用意して、皆様のご参加をお待ちしております。2011年の門出にふさわしく、楽しいご歓談のひとつをお過ごし下さい。(写真は過去の新年会の様子)



New Year's Reception

Date: January 21, 2011 (Fri) Place: Rihga Royal Hotel
Fee: Members ¥10,000, Non-members ¥12,000

Splendid prizes await you at the big annual raffle. Souvenirs for all the attendees and the elaborate attraction will be planned. The JASO New Year's Reception is the best way to get off to a happy start in 2011! We promise you a magnificent time. (Pictures: 2010 New Year's Reception)



アーリントンカップ観戦

日程: 2月末~3月初 (いずれかの土曜日)
会場: 阪神競馬場「特別貴賓室」
参加費: 会員 4,000円 非会員 6,000円
(先着50名様)

今回も通常は足を踏み入れることのできない、美しい競馬場を一望できる「特別貴賓室」での観戦です。競馬の魅力や予想についてのお話を伺った後、それぞれ馬券を買ってスリルに満ちた瞬間をお楽しみになりながら、騎手と競走馬が一体となってレースに挑む凛々しい姿をご満喫して下さい。



The Arlington Cup Horse Race

Date: Saturday, in late February or early March
Place: Hanshin Racetrack
Fee: Members ¥4,000 Non-members ¥6,000
(Limited to 50 seats)

This year we reserved a VIP room again, from where you can see the whole racetrack from the top. Following a lecture on racing and making bets, each attendee will be encouraged to do a bet themselves. Enjoy watching the dignified racehorses and the jockeys challenging the race together.

イベントレポート

企業訪問 2010年9月8日(水)

江崎グリコ(株)の「江崎記念館」と「グリコピア神戸」を訪問しました。「江崎記念館」では、「美味しさと健康」を企業理念とした創業者・江崎利一のグリコ創業の精神を、「創意工夫の歴史」を通じてご覧頂きました。昼食は、日本最古の歴史を誇る神戸外国倶楽部でローストビーフのコース料理。そして、午後はお菓子工場と企業ミュージアムが合体したお菓子の工園「グリコピア神戸」を見学して頂きました。



<参加者の声> 三木 健二さん

私が「一粒300メートル」の世界に浸った昭和20年代のおまけで、最も気に入っていた「ヨット」に再会して、胸が熱くなりました。創業以来の歴史で、最も大きな財産は「グリコで子ども時代を過ごした」という事実だったのですね。これからの課題は、高齢化社会の「昔の子どもたち」のニーズにどう応えるかではないか…そんな思いを抱きながら一日を堪能させて頂きました。

Visit to Ezaki Glico September 8, 2010 (Wed)

We visited Ezaki Memorial Hall and Glicopia Kobe and had a lunch of roast beef course at the Kobe Club, which boasts a history of over 135 years. Glicopia Kobe is an amusement facility featuring confectionery products and other items. These were established to embody the founder Riichi Ezaki's philosophy and spirit: "A Wholesome Life in the Best of Taste."

<Voice of the participant> Kenji Miki

Once again I met my favorite yacht which was a premium of the Glico's caramels in my childhood. My heart was traced back to the world of running 300 meters per caramel. It was a pleasure to learn that the biggest treasure of Glico is the fact we spent our childhood with its products. As for the challenges, what is important today is how to satisfy those former children who now belong to the aging society – I thoroughly enjoyed the day reminiscing such thoughts.



秋の探訪ツアー 2010年10月22日(金)

今回の探訪ツアーは、平城宮跡を訪ねて、1300年前のいにしえに平城京を建設した人々や、そこに暮らしていた人々と時空間を共有し、彼らの熱い思いを追体験することでした。白鳳伽藍が甦った「薬師寺」も拝観致しましたが、この平城宮跡探訪ツアーでは、正面・朱雀門から、都の中で最も重要な建物だった第一次大極殿を目指しました。昼食は、入母屋造りの大和棟「草ノ戸」にて、昔から薬用効果があるとされている萬葉野菜を素材に、その風味を活かした薬草料理「やくじき」を頂きました。その後、白鳳の大伽藍「薬師寺」では、国宝の薬師三尊像、聖観音菩薩像、東院堂や平城遷都1300年を記念して公開されている玄奘塔や平山郁夫画伯筆の「大唐西域壁画」を拝観しました。また、1300年の風雪に耐えて現存する木造建造物の国宝「東塔」と、太古の姿が蘇った「西塔」を仰ぎ見ながら、奈良時代にタイムスリップしました。



Autumn Day Trip "The Heijyo Palace Site Guided Tour" October 22, 2010 (Fri)

The tour included learning about the historical background and the narrative of the people lived at that era. It started from Suzaku Gate, the front corridor leading to the Heijyo Palace, to Daigoku-den or the Former Imperial Audience Hall, the most important structure at the site. And we enjoyed the wide view of Hakuho-garan of Yakushiji Temple. For lunch, we enjoyed "Yaku-jiki" cuisine at "Kusa-no-e" which is located in the antique house with thatched roofs. "Yaku-jiki" is meant to get the rich flavor of the medicinal herbs. Afterwards, we saw the national treasures in Yakushiji Temple such as "Yakushi-Triad", Sho-Kannon, the Toindo, and Genjo-tower and the other temporary exhibitions as a memorial to the 1300th anniversary. In there, we saw the East Pagoda, the original wooden structure existing from the temple's construction which has weathered many disasters and wars, and the West Pagoda which has restored to the original state. We savored the serene atmosphere of the ancient Nara Period.

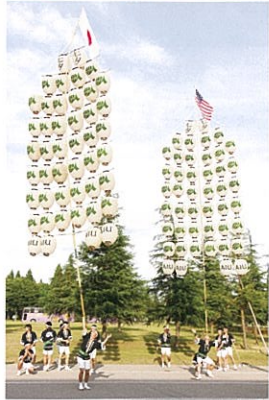


トピックス



第7回日米協会国際シンポジウム in AKITA

「BRIDGING GLOBALIZED COMMUNITIES～グローバル化する地域社会の架け橋に～」をテーマに8月6日～8日に開催されました。米国5協会、日本10協会の関係者と地元の秋田市民や、大学生、高校生など約280名が参加しました。ズムワルト公使の基調講話、カルダー教授の基調講演に続いて、「グローバル化する地域社会の架け橋に」をテーマにしたパブリックフォーラムと、高校生・大学生対象に「発信力のある若者達へのエール」をテーマにユースフォーラムを開催。各パネリストから草の根交流と人材育成の重要性が指摘されました。



7th International Symposium of America-Japan Societies in AKITA

From August 6 to 8, Akita America-Japan Society hosted the 7th International Symposium in order to discuss the future role of “Globalization of local communities” and its contributions toward the increasingly important alliance in the Circum-Pacific region and a reconstruction of U.S.-Japan relation. Its theme was “BRIDGING GLOBALIZED COMMUNITIES”. On August 7, about 280 assemblies gathered at the hall. They are from the 5 US societies, 10 Japanese associations, the citizens of Akita and the students of local high schools and universities. Mr. Zumwalt, Deputy Chief of Mission of Embassy of the United States Japan, and Mr. Calder, Director of the Reischauer Center for

East Asian Studies at SAIS, both delivered keynote addresses. The symposium continued with two leading forums which were “Bridging Globalized Communities” as Symposium-1 and “Three Cheers for Youth in Globalized Communities” as Symposium-2 mainly for high school and university students. Each panelist clearly emphasized that the grass-roots exchange and encouragements toward the local talent need to be valued to a greater degree in today’s international society.

ACCJ関西支部2010年度チャリティーウォーク&ファンフェスティバル

10月16日(土)、第5回「ACCJ関西・チャリティーウォーク&ファンフェスティバル」が開催されました。本年もさらに、イベントのテーマである「働く女性の環境改善」がいかに重要であるか、また、関西がいかに重要な地域であるかについて、ご来賓、ならびに、ご参加頂いた皆様一人一人にご理解頂くことができました。



The 2010 ACCJ Kansai Walk-A-Thon

The fifth annual ACCJ Kansai Walk-A-Thon was held on October 16, and was a significant event for all because we could feel that each participant understood the importance of the theme “Improving the Environment for Working Women” in the Kansai region.

第44回英語スピーチコンテスト開催 (サンフランシスコ、シカゴ、メルボルン3姉妹都市協会)

このコンテストは、英語による自己表現力を競い、国際理解と友好親善の増進を図るために毎年開催しています。今年も9月25日(土)に大阪国際交流センターで開催され、予選を勝ち抜いた高校生14名、大学生16名が、「夢」や「愛」などをテーマに熱戦を繰り広げました。各協会会長賞受賞者は、来年夏に大阪市の親善大使として各姉妹都市へ派遣されます。厳正に審査を行った結果、サンフランシスコ協会会長賞には渡部知香さん(大阪外語専門学校)と松田月香さん(大阪市立南高等学校)が、またシカゴ協会会長賞には善積実希さん(大阪女学院大学)と秋山美久里さん(大阪市立南高等学校)が選ばれました。



The 44th Annual English Speech Contest Held (San Francisco, Chicago and Melbourne / 3 Osaka Sister City Network)

On September 25, the 44th contest was held at the International House, Osaka. This contest has attracted many people who share a passion for English and it promotes international understanding and friendship. This year 16 university students and 14 high school students participated and all of them gave incredible effort that captivated the audiences. The students’ speeches were on a variety of topics such as love, personal experiences and dreams for the future. The students who were awarded with a sister city association president’s award will be dispatched to Osaka’s sister cities in the U.S. or Australia as goodwill ambassadors. This year’s winners of the Osaka-San Francisco Sister City Association President’s Award are Ms. Chika WATANABE (Osaka College of Foreign Languages) and Ms. Tsukiko MATSUDA (Osaka City Minami Senior High School). The winners of the Osaka-Chicago Association President’s Award are Ms. Miki YOSHIZUMI (Osaka Jogakuin College) and Ms. Mikuri AKIYAMA (Osaka City Minami Senior High School).

Member's
Column

会員便り

北野 登己郎さん
(富田林市)

文化から文明への進化

歴史作家の故司馬遼太郎さんは、そのエッセイの中で「文明」と「文化」の違いについて述べておられました。文明とは「普遍的なもの」「世界中のすべての人々に受け入れられるもの」、一方、文化は民族や地域など「固有、特有のもの」と書かれていました。今や日本文化の象徴である日本食が、米国の一般の家庭においても、かなり受け入れられているようです。つまり、我々固有の文化から世界の文明へ進化しつつあると言えるのではないのでしょうか。米国では、健康意識の高い人ほどランチにコーラやハンバーガーの代わりにGreen TeaとSushiをテイクアウトし、ホームパーティでは、米国流の手巻きSushiを楽しみ、朝食にはTofuにジャムをのせて食べるそうです。いつの日か、わたしの製造する伝統的なお菓子(豆菓子)も、米国人に日常的に食されるよう、文化から文明に進化できるよう、夢をもってチャレンジしたいと思います。

The evolution of civilization from culture

Tomio Kitano (Tondabayashi)

As many of you may know that a former history author Mr. Ryotaro Shiba has described the difference between civilization and culture in one of his essays. He explained the theories that civilization is a universal language and is acceptable to all people around the world. On the other hand, culture is unique to each race and is counted as characteristic of each different parts of the globe. Nowadays, the Japanese cuisine as a symbol of its culture has spread across the United State and elsewhere, and it has been widely popular among individual families. Conclusively, I would say that it is in the process of evolving into the world civilization rather than the culture peculiar to Japan. In the U.S., the people who are considered as health-conscious have a takeout lunch of green-tea and Sushi instead of a combination of hamburger and Coke. At home parties, they enjoy a variety of hand-rolled Sushi of the American style. And, for breakfast, they have "tofu topped with jam.", so I have been told.. Here is my dream I would like to share with you - Some time in the future, our traditional bean-confectioneries will become part of everyday life in the United States and other parts of the world. To evolve into civilization from local culture - I will continue to do my best to make it happen.

蛭原 恵美子さん
(宝塚市)

米国から学んだこと

私が米国と関わりを持ったのは、息子、弘雅が高一の時、一年間、米国へ留学させた時でした。受験期の息子を遠い国へ手離すのは大変、不安でしたが、本人の強い意志で実現いたしました。留学先はアッパーミシガンのクリスタルフォールズという自然豊かな村でした。ホームステイのファミリー、及び、村の人々は自分の息子のよう、しかも一人格として愛情深く接し、米国人の懐の大きさを感じたものです。日本の家族から離れ、しかも日本人一人という環境で生活できたことは彼にとって大きな自信となり、一年後に帰った時には、大きく逞しく成長しておりました。米国留学の体験から、日米協会50周年記念の高校生エッセーコンテスト「米国と日本の違い」で優勝し、ハワイの記念行事に親子で参加させて頂きました。米国での高校生活は日本の受験一辺倒の教育とはまったく違い、自然の中でのびのびとしたものでした。若者は早い段階でいろいろ体験することにより、人間として大きく成長するのではないのでしょうか。



What I learned from my US experiences

Emiko Ebihara (Takarazuka)

I started to have the personal connection with the United States when my son, Hiromasa, spent the first year in a high school there. He stayed in a small town called Crystal Falls of the upper Michigan. Honestly, it was not an easy decision to be made for a schoolboy who was to face the entrance examination for a university. However, he was strong willed to obtain this chance. His host family and the folks around there treated him in a very affectionate way like their son, which impressed me well by the friendliness and broad-mindedness of those Americans. After spending one year in the foreign environment being away from home and the family, it was obvious to me that he has grown much bigger. With the valuable experience of study in the US, he managed to win the first place in the 50th Anniversary English Speech Contest of Japan-America Society as a result of his essay "The Difference between the United States and Japan." And the prize led both of us together to join the memorial event held in Hawaii. The American high school life offered him greater freedom of choice that enabled him to enjoy a colorful and spontaneous life style, compared to the Japanese high school life, it was noticeably different. I assume that young people will thrive most when they are given a multiplicity of life.

◆New members◆

(No Prefix)

Corporate Members

阪神電気鉄道株式会社
Hanshin Electric Railway Co., Ltd.

Individual Members

太田 昌宏/Masahiro Ota
岡田 和喜/Kazuyoshi Okadaケイ グレゴリー/Gregory W. Kay
宮西 克之/Katsuyuki Miyonishi関口 正昭/Masaaki Sekiguchi
島本 アイシャ/Ayisha Shimamoto

訃報

名誉事務局長の
島谷雅芳氏が永眠
されました。故人
のご冥福をお祈り
し、謹んでお知らせ
申し上げます。

OBITUARY

We regret to inform you that
Honorary Secretary General of
JASO Shimatani Masayoshi
passed away. We would like to
express our deepest sympathy and
heartfelt condolences to his family.

イベントを重ねる毎に、お便
りを下さる方、友人をご紹介下
さる方と皆様のご支援、ご協力を感謝申し上
げます。一方で、若い方の入会者の減少、特
にアメリカ人の減少を何とかせねばと思っ
ています。会員の皆様には新会員のご紹介や
行事にご参加頂けると幸いです。(事務局)

NOTES 編集後記

We are grateful to the attending
members at every event. As in
the past, we received many contributions of article.
We thank them very much for joining us. On the
other hand, we are facing the decline of membership
of youths and Americans. Your participation and
support will be greatly appreciated. (JASO office)